

УКРАЇНСЬКА

КАБІНА №1/5

Лінія відкрита.

Ласкаво просимо до кабін **POYA CONNECTION** — аудіодокументального маршруту, створеного колективом SALUT GEORGETTE у співпраці з мешканцями, користувачами, асоціаціями та іншими учасниками життя району Поя.

Зараз ви перебуваєте у **першій кабіні** маршруту, який складається з п'яти кабін. Переходячи від кабін до кабін, ви відкриватимете для себе Поя через голоси тих, хто тут живе, працює або щодня проходить через цей район. Голоси, які ви почуєте, поєднують вигадану сюжетну лінію з розповідями, зібраними від людей, які живуть, працюють або бувають у Поя.

Як це працює?

Підніміть слухавку, послухайте, а потім вирушайте до наступної кабінки, щоб продовжити слухання. Скористайтеся планом нижче, щоб зорієнтуватися, або прогуляйтеся районом, щоб знайти її.

Ми радимо проходити маршрут по порядку — від першої до п'ятої кабінки.

Ці кабінки також мають свою історію.

П'ять кабін були побудовані під час спільних будівельних робіт, організованих Le Sous-Marin Jaune, bureaumilieux, La Ressourcerie та колективом SALUT GEORGETTE, за участю багатьох людей з району. Їх прикрасили мешканці та користувачі Поя під час заходів apéro-déco.

Приємного слухання.

Колектив SALUT GEORGETTE

КАБІНА №2/5

Не поспішайте.

Зараз ви перебуваєте у **другій кабіні** POYA CONNECTION — аудіодокументального маршруту, створеного колективом SALUT GEORGETTE у співпраці з мешканцями, користувачами, асоціаціями та іншими учасниками життя району Поя.

Маршрут продовжується. На кожному етапі нові голоси доповнюють звуковий ландшафт Поя. Голоси, які ви почуєте, поєднують вигадану сюжетну лінію з розповідями, зібраними від людей, які живуть, працюють або бувають у Поя.

Якщо ви починаєте свій маршрут звідси, першу кабіну можна знайти біля північно-східного входу на територію, з боку станції CFF Poya.

Як це працює?

Підніміть слухавку, послухайте, а потім вирушайте до наступної кабіни, щоб продовжити слухання. Скористайтеся планом нижче, щоб зорієнтуватися, або прогуляйтеся районом, щоб знайти її.

Ви можете слухати цю кабіну окремо, але ми радимо проходити маршрут по порядку.

Ці кабіни також мають свою історію.

П'ять кабін були побудовані під час спільних будівельних робіт, організованих Le Sous-Marin Jaune, bureaumilieux, La Ressourcerie та колективом SALUT GEORGETTE, за участю багатьох людей з району. Їх прикрасили мешканці та користувачі Поя під час заходів apéro-déco.

Приємного слухання.

Колектив SALUT GEORGETTE

КАБІНА №3/5

Кожен голос розповідає історію.

Зараз ви перебуваєте у **третій кабіні** POYA CONNECTION — аудіодокументального маршруту, створеного колективом SALUT GEORGETTE у співпраці з мешканцями, користувачами, асоціаціями та іншими учасниками життя району Поя.

Історії, які ви почуєте тут, приєднуються до історій інших кабін. Разом вони малюють район, створений зі спогадів, зустрічей, праці, очікувань, проходів і присутності. Голоси, які ви почуєте, поєднують вигадану сюжетну лінію з розповідями, зібраними від людей, які живуть, працюють або бувають у Поя.

Якщо ви хочете розпочати маршрут спочатку, перша кабіна розташована біля північно-східного входу на територію, з боку станції CFF Poya.

Як це працює?

Підніміть слухавку, послухайте, а потім вирушайте до наступної кабіни, щоб продовжити маршрут. Скористайтеся планом нижче, щоб зорієнтуватися, або прогуляйтеся районом, щоб знайти її.

Ви можете слухати цю кабіну окремо, але ми радимо проходити маршрут по порядку.

Ці кабінки також мають свою історію.

П'ять кабін були побудовані під час спільних будівельних робіт, організованих Le Sous-Marin Jaune, bureaumilieux, La Ressourcerie та колективом SALUT GEORGETTE, за участю багатьох людей з району. Їх прикрасили мешканці та користувачі Поя під час заходів apéro-déco.

Приємного слухання.

Колектив SALUT GEORGETTE

КАБІНА №4/5

Історії мандрують.

Зараз ви перебуваєте у **четвертій кабіні** POYA CONNECTION — аудіодокументального маршруту, створеного колективом SALUT GEORGETTE у співпраці з мешканцями, користувачами, асоціаціями та іншими учасниками життя району Поя.

Маршрут незабаром завершується, але кожне нове слухання все ще може змінити ваш погляд на цей район. Голоси, які ви почуєте, поєднують вигадану сюжетну лінію з розповідями, зібраними від людей, які живуть, працюють або бувають у Поя.

Якщо ви вперше відкриваєте для себе цей проєкт саме тут, першу кабіну можна знайти біля північно-східного входу на територію, з боку станції CFF Poya.

Як це працює?

Підніміть слухавку, послухайте, а потім вирушайте до наступної кабіни, щоб дістатися останньої кабіни. Скористайтеся планом нижче, щоб зорієнтуватися, або прогуляйтеся районом, щоб знайти її.

Ви можете слухати цю кабіну окремо, але ми радимо проходити маршрут по порядку.

Ці кабіни також мають свою історію.

П'ять кабін були побудовані під час спільних будівельних робіт, організованих Le Sous-Marin Jaune, bureaumilieux, La Ressourcerie та колективом SALUT GEORGETTE, за участю багатьох людей з району. Їх прикрасили мешканці та користувачі Поя під час заходів apéro-déco.

Приємного слухання.

Колектив SALUT GEORGETTE

КАБІНА №5/5

Лінія не закінчується тут.

Зараз ви перебуваєте у **п'ятій та останній кабіні POYA CONNECTION** — аудіодокументального маршруту, створеного колективом SALUT GEORGETTE у співпраці з мешканцями, користувачами, асоціаціями та іншими учасниками життя району Поя.

Історії, які ви щойно почули, продовжуються і продовжуватимуть жити в цьому районі. Ви можете пройти шлях від самого початку, повернутися пізніше або просто піти, забравши із собою кілька голосів у пам'яті. Голоси, які ви почуєте, поєднують вигадану сюжетну лінію з розповідями, зібраними від людей, які живуть, працюють або бувають у Поя.

Якщо ви хочете розпочати маршрут по порядку, вирушайте до першої кабіни, яка розташована біля північно-східного входу, у напрямку станції CFF Poya.

Як це працює?

Підніміть слухавку, послухайте, а потім покладіть слухавку назад. І заберіть із собою відлуння голосів цього району.

Ви можете слухати цю кабіну окремо, але ми радимо проходити маршрут по порядку.

Ці кабіни також мають свою історію.

П'ять кабін були побудовані під час спільних будівельних робіт, організованих Le Sous-Marin Jaune, bureaumilieux, La Ressourcerie та колективом SALUT GEORGETTE, за участю багатьох людей з району. Їх прикрасили мешканці та користувачі Поя під час заходів apéro-déco.

Дякуємо всім людям, які поділилися своїми історіями, часом та енергією, щоб цей проєкт міг жити.

Дякуємо за слухання.

Колектив SALUT GEORGETTE

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОЄКТ

Концепція та художнє створення

колектив SALUT GEORGETTE

– Saskia Simonet, Audrey Launaz, Salomé Coquoz та Martin Durrmann –

Розробка та будівництво

bureaumilieux

Le Sous-Marin Jaune

Дякуємо Alexis Thiémard за надані в користування машини.

Технічна реалізація

Michel Egger – [a n y m a]

Аудіомонтаж і міксування

Pierre Berset

Графічний дизайн

Manon Crausaz

Спільне виробництво

La Tour Vagabonde

Партнер

La POYA

bureaumilieux

La Ressourcerie

Le Sous-marin jaune

Les CHARETTES ! – Association Espace-Temps

За участю

Le foyer St-Léonard, les cours de français ORS, la Garderie le Libellule, Holistik Arts, мешканців та користувачів району

Підтримка

Loterie Romande, Fondation Vincent Merkle, Pourcent culturel Migros, Fondation Pittet, La Mobilière, Mini Grant Migros, Etat de Fribourg, Ville Plurielle, Agir Ensemble

